

N SERIES

OZARK

ITALIANO

CREATO DA

Bill Dubuque | Mark Williams

EPISODIO 1.10

"The Toll"

Durante il suo prossimo sermone, Mason vacilla. Wendy e i bambini vengono sorpresi nel tentativo di fuggire da casa. Marty negozia un accordo tra Jacob e Del.

SCRITTO DA:

Chris Mundy

DIRETTO DA:

Jason Bateman

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

21.7.2017

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

ARTISTA

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Jordana Spiro	...	Rachel
Jason Butler Harner	...	Roy Petty
Esai Morales	...	Del
Peter Mullan	...	Jacob Snell
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Harris Yulin	...	Buddy Dieker
Charlie Tahan	...	Wyatt
Michael Mosley	...	Mason Young
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Carson Holmes	...	Three

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,926
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:43,376 --> 00:00:44,836
Sono pronta.

3

00:00:44,919 --> 00:00:48,215
So che avevamo detto di sì,
ma non credo che sia una buona idea.

4

00:00:49,466 --> 00:00:51,468
Ieri sera è stato un incidente?

5

00:00:58,933 --> 00:01:00,060
Sì.

6

00:01:00,185 --> 00:01:01,186
Allora voglio andarci.

7

00:01:17,494 --> 00:01:20,413
Grazie. So che non è facile.

8

00:01:22,665 --> 00:01:25,210
Mangeremo qualcosa per pranzo.

9

00:01:27,420 --> 00:01:29,088
Pranzeremo dopo la funzione.

10

00:01:29,172 --> 00:01:30,465
- Niente col tonno.
- Mi va.

11

00:01:30,548 --> 00:01:31,966
Non un panino al tonno.

12

00:01:32,050 --> 00:01:36,805
I dottori che dicono che la maionese
fa male al feto dovrebbero essere radiati.

13

00:01:41,476 --> 00:01:43,060
Vedi di riposare, ok?

14

00:01:43,145 --> 00:01:44,437
Ok.

15

00:01:48,400 --> 00:01:50,152
Abbiamo finito?

16

00:01:50,235 --> 00:01:51,444
Quasi.

17

00:01:54,114 --> 00:01:55,573
Ma almeno sei credente?

18

00:01:59,536 --> 00:02:00,912
Mi piace sentirla parlare.

19

00:02:23,143 --> 00:02:25,187
- Ciao.
- Ciao.

20

00:02:29,941 --> 00:02:30,942
Ciao.

21

00:02:34,696 --> 00:02:36,448
- Per noi?
- Sì.

22

00:02:36,531 --> 00:02:38,533
È pesante. Solo cose essenziali.

23

00:02:42,245 --> 00:02:43,663
Come stanno i tuoi cugini?

24

00:02:43,746 --> 00:02:45,665
Gli ho preparato i pancake al bacon,

25

00:02:45,748 --> 00:02:47,417
ma ancora non mangiano niente.

26

00:02:47,500 --> 00:02:51,588
Tirano sassi contro una fottuta lattina

da tre ore.

27

00:02:52,422 --> 00:02:53,631
Vado a vedere come stanno.

28

00:03:02,139 --> 00:03:03,725
Li metto in un vaso.

29

00:03:09,856 --> 00:03:10,857
Ruth.

30

00:03:14,652 --> 00:03:15,862
Grazie.

31

00:03:22,910 --> 00:03:24,161
Brava.

32

00:03:29,834 --> 00:03:33,880
Volevo dirvi che mi dispiace tanto
per tuo padre e tuo zio.

33

00:03:33,963 --> 00:03:35,340
Se possiamo fare qualcosa...

34

00:03:37,384 --> 00:03:38,385
Grazie.

35

00:03:57,695 --> 00:03:59,864
Quando Gesù scelse i 12 apostoli,

36

00:03:59,947 --> 00:04:01,699
sapeva che uno di loro era il diavolo,

37

00:04:02,450 --> 00:04:03,660
ovvero Giuda.

38

00:04:05,161 --> 00:04:08,414
Ma si sedette lo stesso con loro
e spezzò il pane.

39

00:04:10,625 --> 00:04:12,419

Cosa ci dice la Bibbia...

40

00:04:14,086 --> 00:04:15,547
...qui?

41

00:04:18,425 --> 00:04:20,927
Beh, come pastore, mi...

42

00:04:21,761 --> 00:04:26,266
Mi implora di accogliere
chi fra voi può aver fatto...

43

00:04:27,559 --> 00:04:28,935
...cose brutte.

44

00:04:31,187 --> 00:04:35,066
Dovete capire che Cristo vi ama comunque.

45

00:04:40,572 --> 00:04:41,948
E che potete...

46

00:04:43,658 --> 00:04:47,036
...cambiare le vostre vite.
Sono qui per aiutarvi...

47

00:04:51,333 --> 00:04:52,375
Sono qui per...

48

00:05:02,051 --> 00:05:05,680
Se avvicinate le barche,
Ash distribuirà gli innari.

49

00:05:06,639 --> 00:05:08,641
Andiamo a pagina 24.

50

00:05:13,480 --> 00:05:14,814
"Non prendete parte...

51

00:05:19,944 --> 00:05:22,905
Non prendete parte
alle opere infruttuose delle tenebre."

52

00:05:23,615 --> 00:05:24,824
Opere infruttuose.

53

00:05:25,492 --> 00:05:29,537
"Anzi, denunciatele."

54

00:05:31,456 --> 00:05:35,126
La Bibbia dice una cosa
e poi ne dice un'altra.

55

00:05:35,209 --> 00:05:36,503
Non ce la faccio.

56

00:05:36,586 --> 00:05:37,503
Pastore.

57

00:05:37,587 --> 00:05:38,755
Dovete smetterla.

58

00:05:38,838 --> 00:05:41,799
Io devo distribuire questi
e lei deve continuare a predicare.

59

00:05:44,594 --> 00:05:48,347
- Prenda...
- Giù le mani, cazzo.

60

00:05:52,560 --> 00:05:53,686
Devo parlare con Jacob.

61

00:05:57,565 --> 00:06:00,443
La funzione è finita.
Scusate. La funzione è finita.

62

00:06:03,780 --> 00:06:06,157
Devo parlare con Jacob.

63

00:06:13,039 --> 00:06:14,373
Gli innari dove sono?

64

00:06:18,670 --> 00:06:20,004

Il pastore è con te?

65

00:06:23,174 --> 00:06:25,051
Dammi un po' di tempo e poi portalo qui.

66

00:06:29,556 --> 00:06:31,849
Sei stato chiaro
e ti sei dimostrato paziente.

67

00:08:14,243 --> 00:08:16,871
Lei ha creato dei problemi
che io ho dovuto risolvere.

68

00:08:19,123 --> 00:08:20,249
Non ce l'ho fatta.

69

00:08:22,293 --> 00:08:27,423
Pensavo di farcela.
Poi ho visto i loro volti e non...

70

00:08:31,761 --> 00:08:32,762
Mi dispiace.

71

00:08:34,681 --> 00:08:38,518
Non posso diffondere la parola di Dio
sapendo di essere un vostro complice.

72

00:08:38,601 --> 00:08:40,311
Sarebbe una bugia.

73

00:08:41,187 --> 00:08:42,188
Lo capisco.

74

00:08:44,899 --> 00:08:47,569
Siamo entrambi uomini di sani principi.

75

00:08:48,570 --> 00:08:50,613
Perdere la forza delle nostre parole...

76

00:08:51,823 --> 00:08:53,700
...equivale a perdere noi stessi.

77

00:08:56,244 --> 00:08:57,078
Ash.

78

00:08:57,995 --> 00:09:00,414
Recupera tutti gli innari,

79

00:09:00,497 --> 00:09:02,542
così potremo congedare il sig. Young.

80

00:09:03,876 --> 00:09:04,877
Cosa?

81

00:09:06,003 --> 00:09:08,172
Tutto qui? Finisce qui? Sono libero?

82

00:09:09,256 --> 00:09:10,883
Lei è sempre stato libero.

83

00:09:11,467 --> 00:09:12,509
Ma lo sapeva già.

84

00:09:16,305 --> 00:09:18,725
La vita è una questione di scelte.

85

00:09:22,061 --> 00:09:27,191
E adesso non possiamo fare altro
che accettarlo entrambi.

86

00:09:39,621 --> 00:09:41,914
Diventi sentimentale, invecchiando.

87

00:09:42,665 --> 00:09:44,792
Avrei dovuto farlo appena arrivati.

88

00:09:44,876 --> 00:09:45,918
Beh.

89

00:09:46,002 --> 00:09:48,880
All'inizio, qui niente era normale.

90

00:09:51,215 --> 00:09:53,300
La normalità dipende da noi, no?

91

00:09:54,551 --> 00:09:55,803
Santo cielo.

92

00:09:56,638 --> 00:09:58,931
Col tempo sto diventando sentimentale.

93

00:10:00,224 --> 00:10:01,475
Pronto?

94

00:10:01,558 --> 00:10:03,895
Oggi il pastore
non ci ha permesso di lavorare.

95

00:10:04,729 --> 00:10:06,230
Problemi di coscienza.

96

00:10:07,106 --> 00:10:09,942
Ovviamente io rispetto la sua decisione.

97

00:10:10,777 --> 00:10:13,279
Lui dovrà rispettare le conseguenze.

98

00:10:17,158 --> 00:10:18,785
Jacob, potrei parlarci io.

99

00:10:23,873 --> 00:10:24,874
Grace?

100

00:10:26,500 --> 00:10:27,501
Grace?

101

00:10:27,627 --> 00:10:28,795
Basta parlare.

102

00:10:29,586 --> 00:10:32,381
Se parli troppo,
le parole perdono significato.

103

00:10:33,800 --> 00:10:35,301
Aspetta. Lasciami provare.

104

00:10:36,468 --> 00:10:38,012
Troppo tardi, Martin.

105

00:10:38,595 --> 00:10:39,931
Che succede?

106

00:10:41,724 --> 00:10:44,143
- In che senso?
- Marty...

107

00:10:45,269 --> 00:10:47,021
Ho solo mantenuto la mia promessa.

108

00:10:48,940 --> 00:10:50,191
Che cazzo significa?

109

00:10:51,275 --> 00:10:53,945
Cerca nella tua anima, Martin. E capirai.

110

00:11:00,617 --> 00:11:01,828
Santo cielo.

111

00:11:04,413 --> 00:11:05,998
La vita è semplice.

112

00:11:07,166 --> 00:11:08,918
Devi solo lavorare sodo.

113

00:11:09,711 --> 00:11:11,921
Essere onesto. Pensare alla famiglia.

114

00:11:13,005 --> 00:11:16,508
Le parole hanno un significato
e le azioni hanno delle conseguenze.

115

00:11:20,346 --> 00:11:21,806
Dimmi che Grace sta bene.

116

00:11:23,933 --> 00:11:25,810
Grace non può più essere salvata.

117
00:11:27,394 --> 00:11:29,438
Ora è la tua famiglia a rischiare.

118
00:12:35,671 --> 00:12:38,424
Non ci credo. Credi davvero che sia morta?

119
00:12:38,507 --> 00:12:41,928
Merda. Si sarà spaventato dopo ieri sera,
altrimenti se ne sarebbe andato.

120
00:12:42,011 --> 00:12:43,220
- Non guardarlo.
- Ok.

121
00:12:43,304 --> 00:12:46,515
Se guarderemo dalla sua parte,
s'insospettirà. Guarda me.

122
00:12:46,598 --> 00:12:48,642
Devi portare via i ragazzi.

123
00:12:49,726 --> 00:12:52,229
- Dove?
- Dove vuoi. Basta che sia lontano da qui.

124
00:12:53,522 --> 00:12:54,731
E tu dove vai?

125
00:12:55,566 --> 00:12:57,276
Devo anticipare gli eventi.

126
00:12:57,359 --> 00:13:00,822
- Ti chiamo quando potrete tornare.
- E se non sarà sicuro tornare?

127
00:13:01,572 --> 00:13:02,949
Allora continua a guidare.

128
00:13:07,328 --> 00:13:08,913

No. Niente abbracci.

129

00:13:09,788 --> 00:13:11,582
È un giorno come tanti.

130

00:13:13,417 --> 00:13:15,002
Va bene? Ci vediamo presto.

131

00:13:20,007 --> 00:13:21,175
Ok.

132

00:13:32,519 --> 00:13:33,645
Non capisco.

133

00:13:33,729 --> 00:13:35,272
Prendete lo stretto necessario.

134

00:13:35,356 --> 00:13:38,650
Jeans, magliette, giacca.
E non dimenticate le medicine.

135

00:13:39,944 --> 00:13:42,071
- Questa va bene?
- No, tesoro.

136

00:13:42,154 --> 00:13:45,657
Niente valigie. Solo uno zaino.

137

00:13:45,741 --> 00:13:47,409
Dove andiamo?

138

00:13:47,493 --> 00:13:48,870
Kansas City.

139

00:13:48,953 --> 00:13:50,872
Non voglio andare a Kansas City.

140

00:13:50,955 --> 00:13:54,041
Il Plaza di Kansas City è molto bello.

141

00:13:54,124 --> 00:13:56,335

- È per via di ieri sera?
- Ne parliamo in auto.

142
00:13:56,544 --> 00:13:57,753
Non vado da nessuna parte.

143
00:13:57,836 --> 00:14:00,714
Charlotte, ti prego, per una volta,

144
00:14:00,797 --> 00:14:04,301
per l'amor di Dio,
fa' quello che dico io, cazzo.

145
00:14:04,385 --> 00:14:07,304
Prendi le tue cose. Ora.
Mettile in una borsa.

146
00:14:07,388 --> 00:14:10,099
Come se andassi al centro commerciale.

147
00:14:10,766 --> 00:14:11,934
E papà?

148
00:14:25,907 --> 00:14:29,826
Mi sa che non avevi capito
i termini dell'accordo fin dall'inizio.

149
00:14:31,996 --> 00:14:34,832
La prima volta si paga solo una multa.

150
00:14:34,915 --> 00:14:36,750
Poi si accetta la punizione.

151
00:14:37,376 --> 00:14:41,505
Non pago nessuna multa.
E non chiedo perdono.

152
00:14:41,588 --> 00:14:44,508
Voglio comprare il tuo prodotto.
Sono 300.000 dollari.

153
00:14:45,217 --> 00:14:48,054

Più o meno quanto avrebbe fruttato
la droga sulla barca, oggi.

154

00:14:50,472 --> 00:14:51,473
Continua.

155

00:14:53,725 --> 00:14:56,395
Voi non volete tornare
al vecchio modo di distribuzione.

156

00:14:56,478 --> 00:14:58,022
Vero? Sulla terraferma?

157

00:14:58,105 --> 00:15:02,151
Crea tensioni
nelle relazioni con le autorità locali.

158

00:15:02,234 --> 00:15:07,448
Ok. Se non posso risolverti il problema,
sono pronto a comprarti tutto io.

159

00:15:08,574 --> 00:15:10,409
Ogni settimana. Il carico completo.

160

00:15:10,492 --> 00:15:12,786
Inoltre, sono disposto a riciclare

161

00:15:12,870 --> 00:15:16,415
la parte di cui Bobby Dean si occupava.

162

00:15:20,877 --> 00:15:22,046
Darlene?

163

00:15:23,755 --> 00:15:25,841
Non credo che il gioco valga la candela.

164

00:15:30,596 --> 00:15:34,766
Secondo mia moglie, tu e la tua famiglia
qui avete portato solo guai.

165

00:15:34,850 --> 00:15:36,310
Ci avete tolto il sonno.

166

00:15:37,436 --> 00:15:39,855
Vi abbiamo osservato a lungo.

167

00:15:41,398 --> 00:15:47,071
Credo che tu sappia come ci si sente
ad aver sposato una donna molto impulsiva.

168

00:15:48,239 --> 00:15:51,908
Cosa faresti se quella moglie
che ami e rispetti

169

00:15:52,493 --> 00:15:56,497
pensasse che il modo migliore
per risolvere un problema è eliminarlo?

170

00:16:00,626 --> 00:16:03,879
Sono un uomo d'affari.
Mi fiderei dei numeri.

171

00:16:07,383 --> 00:16:08,842
Avete sentito la campana?

172

00:16:09,969 --> 00:16:15,307
Secondo la leggenda, quando inondarono
la valle per creare il lago,

173

00:16:15,391 --> 00:16:17,351
una chiesa rimase inghiottita.

174

00:16:18,185 --> 00:16:20,562
La sua campana sommersa risuona ancora.

175

00:16:23,190 --> 00:16:27,819
Per alcuni è un segno.
Un invito alla preghiera.

176

00:16:28,862 --> 00:16:32,449
Per altri,
è il presagio della morte di qualcuno.

177

00:16:38,164 --> 00:16:39,540

Oggi è stato entrambe le cose.

178

00:16:43,752 --> 00:16:46,047
La prossima volta dipenderà da te.

179

00:17:39,350 --> 00:17:40,934
- Dov'è Jonah?
- Mamma, ascoltami.

180

00:17:41,017 --> 00:17:42,436
Non trovo le chiavi.

181

00:17:42,519 --> 00:17:44,938
Non possiamo partire senza papà.

182

00:17:45,021 --> 00:17:47,816
Non me l'avevi detto tu
alla stazione dei bus?

183

00:17:47,899 --> 00:17:49,443
Che dobbiamo restare uniti?

184

00:17:49,526 --> 00:17:51,278
Sì. E infatti restiamo uniti.

185

00:17:51,362 --> 00:17:53,405
Andremo via solo per un po'.

186

00:17:53,489 --> 00:17:54,656
Senza papà?

187

00:17:54,740 --> 00:17:58,410
So che sembra pazzesco,
ma dovrete fidarvi di me.

188

00:18:06,543 --> 00:18:08,670
- Jonah...
- Spostatevi.

189

00:18:09,880 --> 00:18:12,091
Jonah, cosa stai facendo?

190
00:18:12,174 --> 00:18:14,343
- Spostatevi!
- Tesoro...

191
00:18:14,426 --> 00:18:15,677
Mamma...

192
00:18:19,055 --> 00:18:20,224
Sta' indietro.

193
00:18:23,727 --> 00:18:26,272
Dove stai andando senza Marty, Wendy?

194
00:18:35,156 --> 00:18:37,658
È un grosso fucile, per un ragazzino.

195
00:18:37,741 --> 00:18:40,452
- Vattene.
- No.

196
00:18:41,537 --> 00:18:43,372
Staremo un po' insieme, no?

197
00:18:45,624 --> 00:18:48,419
- Per conoscerci meglio.
- Sta' indietro!

198
00:18:51,380 --> 00:18:54,383
- Non ti conviene sparare, Jonah.
- Basta!

199
00:18:59,304 --> 00:19:01,098
Ora ti prenderò quel fucile.

200
00:19:01,890 --> 00:19:02,891
Ok?

201
00:19:12,734 --> 00:19:15,279
Volevi davvero uccidermi, stronzetto?

202
00:19:15,362 --> 00:19:16,822

Che cazzo credi di fare?

203

00:19:20,367 --> 00:19:22,911
Devi chiudere quel becco messicano.

204

00:19:25,038 --> 00:19:27,583
Jonah, ragazze, andate in macchina.

205

00:19:27,666 --> 00:19:28,750
Andiamo.

206

00:19:30,126 --> 00:19:33,630
Che tipo di uomo tratta così un bambino?

207

00:19:35,466 --> 00:19:37,593
Non hai idea di cosa stai facendo.

208

00:19:38,844 --> 00:19:40,262
Ma davvero?

209

00:19:46,560 --> 00:19:48,103
In macchina. Dentro!

210

00:19:50,522 --> 00:19:52,441
Dentro! Presto.

211

00:20:17,883 --> 00:20:21,762
Sapete perché il pastore dice
che hai estratto a forza il suo bebè

212

00:20:21,845 --> 00:20:24,598
direttamente dal grembo della moglie?

213

00:20:27,058 --> 00:20:28,435
No.

214

00:20:29,603 --> 00:20:31,021
Lo conosco appena.

215

00:20:32,231 --> 00:20:34,275
Non ho mai avuto screzi con lui.

216

00:20:34,983 --> 00:20:38,737

- Chi ha trovato il corpo?
- Non è stato ancora trovato.

217

00:20:38,820 --> 00:20:42,533

- E dov'è la scena del crimine?
- Non c'è.

218

00:20:43,116 --> 00:20:44,285

Testimoni?

219

00:20:45,619 --> 00:20:47,037

No, signora.

220

00:20:48,455 --> 00:20:50,791

Non capisco. Non c'è alcuna logica.

221

00:20:51,500 --> 00:20:56,630

Dice che è stato punito per aver rifiutato
di spacciare la vostra eroina.

222

00:20:58,299 --> 00:21:01,092

Quindi il pastore è uno spacciatore?

223

00:21:02,177 --> 00:21:05,722

Lo stavate usando a sua insaputa, dice.

224

00:21:05,806 --> 00:21:07,516

Gli ha sentito l'alito?

225

00:21:08,684 --> 00:21:10,477

Scommetterei che era sobrio.

226

00:21:10,561 --> 00:21:12,020

Senti, John.

227

00:21:13,104 --> 00:21:15,941

Quando abbiamo piantato i papaveri,
te lo abbiamo detto subito

228

00:21:16,024 --> 00:21:17,693
per evitare ogni malinteso.

229

00:21:17,776 --> 00:21:20,111
Se producessimo oppio,

230

00:21:20,195 --> 00:21:22,573
dovremmo recidere i fiori
prima che sboccino.

231

00:21:22,656 --> 00:21:25,909
Ci hai visti al mercato?
Noi vendiamo piante adulte.

232

00:21:26,660 --> 00:21:28,662
Ho controllato negli ospedali vicini.

233

00:21:29,413 --> 00:21:32,624
Negli ultimi tre giorni,
non è nato alcun bebè.

234

00:21:33,792 --> 00:21:37,087
In tanti partoriscono in casa,
grazie alle levatrici.

235

00:21:37,671 --> 00:21:41,675
A me pare che la moglie del pastore
abbia abbandonato il bebè

236

00:21:41,758 --> 00:21:43,677
e che il marito
sia andato fuori di testa.

237

00:21:47,973 --> 00:21:49,850
Parliamo di un potenziale omicidio.

238

00:21:51,059 --> 00:21:53,645
Se siete collegati in qualche modo...

239

00:21:55,564 --> 00:21:57,441
È mio dovere. Dovrò arrestarvi.

240

00:21:57,524 --> 00:22:00,110
Ma certo. Ci mancherebbe.

241
00:22:13,874 --> 00:22:16,793
Venendo qui ho incrociato Martin Byrde.

242
00:22:16,877 --> 00:22:19,254
In che rapporti siete con lui?

243
00:22:19,338 --> 00:22:20,797
Ci deve dei soldi.

244
00:22:22,633 --> 00:22:25,093
- Quanti?
- Più di te.

245
00:22:59,670 --> 00:23:02,631
Era l'unico modo. Fidati.

246
00:23:02,714 --> 00:23:04,049
Dove sono Wendy e i ragazzi?

247
00:23:05,592 --> 00:23:06,677
Dov'è Wendy?

248
00:23:07,469 --> 00:23:08,637
Wendy!

249
00:23:11,432 --> 00:23:12,433
Wendy?

250
00:23:17,145 --> 00:23:20,065
- Ehi!
- Al sicuro. Sono in viaggio.

251
00:23:30,909 --> 00:23:32,035
E ora?

252
00:23:34,746 --> 00:23:36,582
Aspettiamo che faccia buio.

253

00:24:04,192 --> 00:24:07,821
Santo cielo! Non sai come si fa.

254

00:24:08,572 --> 00:24:13,201
Bene. Certo, chiama un amico.
Non farà insospettire nessuno.

255

00:24:13,910 --> 00:24:16,162
È un video su YouTube...

256

00:24:16,246 --> 00:24:17,831
Un forno crematorio

257

00:24:17,914 --> 00:24:22,210
genera temperature vicine ai mille gradi.

258

00:24:22,293 --> 00:24:24,796
Hai detto di aver comprato
un'impresa di pompe funebri.

259

00:24:24,880 --> 00:24:28,008
Perché dicevi che non era sicuro
gettare un cadavere nel lago.

260

00:24:28,091 --> 00:24:32,137
Anche perforando i polmoni,
può sempre riaffiorare.

261

00:24:32,929 --> 00:24:34,640
Davvero?

262

00:24:35,265 --> 00:24:37,475
I tessuti molli si vaporizzano...

263

00:24:37,559 --> 00:24:43,273
Hai pensato a cosa vorresti per te,
quando sarà la tua... Hai capito.

264

00:24:43,356 --> 00:24:45,984
Sì. Voglio essere sepolto, senza bara.

265

00:24:46,943 --> 00:24:48,945

Lascerò il mio corpo ai vermi.

266

00:24:50,196 --> 00:24:52,658
Poi si scomporrà e tornerà alla terra.

267

00:24:53,867 --> 00:24:58,288
Nutrirà fiori, alberi...

268

00:25:00,624 --> 00:25:01,917
Parli sul serio?

269

00:25:02,584 --> 00:25:03,919
No.

270

00:25:04,920 --> 00:25:06,421
Sei scemo, per caso?

271

00:25:07,548 --> 00:25:09,966
Nessuno vuole farsi divorare dai vermi.

272

00:25:10,050 --> 00:25:11,176
Hai ragione.

273

00:25:18,934 --> 00:25:21,477
Sarà il mio capo
che vuole essere aggiornato.

274

00:25:22,437 --> 00:25:24,773
Sarà contrariato.

275

00:25:25,481 --> 00:25:29,820
Sì. Uccidendo questo qui,
mi hai praticamente condannato a morte.

276

00:25:31,362 --> 00:25:34,616
Ricordamelo. La prossima volta,
lascerò che uccidano la tua famiglia.

277

00:25:36,534 --> 00:25:38,078
Mettiamolo dentro.

278

00:25:38,161 --> 00:25:40,413
Ora accendo questo bestione al massimo.

279
00:25:53,218 --> 00:25:54,845
- Tutto a posto?
- Sì.

280
00:25:56,429 --> 00:25:58,348
- Pronto?
- Sì.

281
00:26:36,261 --> 00:26:37,303
Dove sei?

282
00:26:37,387 --> 00:26:39,139
A casa. Cambio di programma.

283
00:26:39,222 --> 00:26:43,351
C'è un campo di atletica sulla I-80.

284
00:26:43,434 --> 00:26:46,354
Uscita 112 vicino a Morris, Illinois.

285
00:26:46,437 --> 00:26:49,607
Alle 14:00 devi trovarti lì con i ragazzi.
Ce la fai?

286
00:26:53,403 --> 00:26:56,072
- Wendy?
- Sì.

287
00:26:56,156 --> 00:26:57,407
Ripetimi dove.

288
00:26:59,075 --> 00:27:03,329
I-80. Uscita 112. Morris, Illinois.
Ore 14:00.

289
00:27:04,497 --> 00:27:05,581
A dopo.

290
00:27:09,670 --> 00:27:10,879

Ti amo.

291

00:27:43,494 --> 00:27:44,788
Posso aiutarla?

292

00:27:48,083 --> 00:27:49,960
Com'è successo, esattamente?

293

00:27:52,212 --> 00:27:53,504
Un incidente imprevedibile.

294

00:27:54,589 --> 00:27:57,633
La barca avrà allentato il cavo,
che ha poi toccato l'acqua.

295

00:28:05,350 --> 00:28:07,602
È stata lei a collegare la banchina?

296

00:28:09,354 --> 00:28:11,272
No, è stato uno dei miei dipendenti.

297

00:28:14,484 --> 00:28:16,111
L'aveva assunto lei?

298

00:28:18,154 --> 00:28:19,489
O Marty Byrde?

299

00:28:22,325 --> 00:28:23,785
Perché questa domanda?

300

00:28:25,703 --> 00:28:28,832
È un investitore, no?

301

00:28:31,292 --> 00:28:34,045
Il cadavere è arrivato
fino al suo molo, dicono.

302

00:28:36,840 --> 00:28:37,924
Le voci corrono.

303

00:28:38,884 --> 00:28:41,386

Mi scusi, ma perché le interessa tanto?

304

00:28:41,469 --> 00:28:43,889
Russ Langmore mi portava a pesca.

305

00:28:46,141 --> 00:28:47,475
Era mio amico.

306

00:28:50,436 --> 00:28:53,148
Se pensa che stia succedendo
qualcosa di strano...

307

00:28:56,359 --> 00:28:58,236
...potrebbe parlare con qualcuno.

308

00:29:10,749 --> 00:29:12,542
Devo tornare a lavorare.

309

00:29:19,925 --> 00:29:22,844
Vediamo. Tenuta Heron Mills.

310

00:29:22,928 --> 00:29:25,305
Heron Mills. Heron...

311

00:29:25,388 --> 00:29:29,350
Ecco. Poteva dirlo subito.
Appartiene agli Snell.

312

00:29:29,434 --> 00:29:30,977
Ma davvero?

313

00:29:31,061 --> 00:29:34,314
Brave persone.
Compro il loro miele, al mercato.

314

00:29:34,397 --> 00:29:35,606
Se ce le ha,

315

00:29:35,690 --> 00:29:38,568
vorrei le cartine che coprono l'area
fino al fiume Missouri.

316

00:29:38,651 --> 00:29:40,320
Fino a Jefferson City.

317

00:29:41,029 --> 00:29:44,950
Certo che le ho.
Ma mi domando a cosa le servano.

318

00:29:45,616 --> 00:29:49,412
Mio figlio deve fare una ricerca.

319

00:29:49,495 --> 00:29:53,583
Sulla confluenza dei fiumi della zona
e l'impatto sul riscaldamento globale.

320

00:29:54,918 --> 00:29:56,336
Sì, lo so.

321

00:29:57,128 --> 00:30:00,966
Il Missouri è lungo 4000 km.

322

00:30:01,049 --> 00:30:05,720
Volendo,
potrebbe navigarlo una petroliera.

323

00:30:05,804 --> 00:30:09,140
Ok. Quella terra
appartiene agli Snell, giusto?

324

00:30:10,892 --> 00:30:15,021
Ottimo. Ed è certa
che sia tutta proprietà degli Snell?

325

00:30:15,105 --> 00:30:18,024
La loro terra si estende ben oltre.

326

00:30:18,108 --> 00:30:19,234
Prendo un'altra cartina.

327

00:31:23,506 --> 00:31:25,008
Spiacente, siamo chiusi.

328

00:31:29,637 --> 00:31:31,389
Sto cercando Marty Byrde.

329
00:31:33,183 --> 00:31:34,600
Non c'è.

330
00:31:37,437 --> 00:31:38,688
Ha freddo?

331
00:31:39,314 --> 00:31:40,481
Sta tremando.

332
00:31:43,902 --> 00:31:47,197
C'è stato un incidente sul molo,
poche sere fa.

333
00:31:47,280 --> 00:31:51,284
Sono morti due uomini
e sono un po' sconvolta.

334
00:31:57,457 --> 00:31:59,709
Comunque fra un paio d'ore apriamo.

335
00:31:59,792 --> 00:32:02,170
Ripassi dopo, se vuole.

336
00:32:02,253 --> 00:32:03,922
La lascio lavorare.

337
00:32:05,924 --> 00:32:08,176
Devo dire a Marty che l'ha cercato?

338
00:32:10,636 --> 00:32:13,139
No, preferisco fargli una sorpresa.

339
00:33:28,798 --> 00:33:30,341
Ho trovato quel figlio di puttana.

340
00:33:30,425 --> 00:33:32,135
Non vedo come possa funzionare.

341

00:33:32,218 --> 00:33:33,678
Troveremo il modo.

342
00:33:33,761 --> 00:33:35,346
Non abbiamo niente contro di lui.

343
00:33:35,430 --> 00:33:37,723
- Ci inventeremo qualcosa.
- Hai bevuto?

344
00:33:37,807 --> 00:33:39,559
No. Ho avuto un'illuminazione.

345
00:33:39,642 --> 00:33:41,102
Del Rio è pulito.

346
00:33:41,185 --> 00:33:43,187
Per questo mandano sempre lui.

347
00:33:43,271 --> 00:33:44,772
Non possiamo toccarlo.

348
00:33:44,855 --> 00:33:46,857
Quelli come te sono troppo ligi.

349
00:33:46,941 --> 00:33:50,778
Quelli come me ti tolgono il distintivo,
se arresti qualcuno senza delle prove.

350
00:33:50,861 --> 00:33:53,031
Smetti di preoccuparti della legge.

351
00:33:53,114 --> 00:33:54,532
È una battuta, vero?

352
00:33:54,615 --> 00:33:57,952
Ora contano soltanto
i ricatti e le apparenze.

353
00:33:58,036 --> 00:34:00,913
- Cos'hai in mente?
- Dobbiamo accusare Marty di qualcosa,

354

00:34:00,996 --> 00:34:04,542
così dovrà per forza
tradire Del Rio e il cartello.

355

00:34:04,625 --> 00:34:08,129
- Fin lì ci arrivo, Roy.
- Veniamo alle apparenze.

356

00:34:08,213 --> 00:34:10,131
Se fermiamo Del Rio,

357

00:34:10,215 --> 00:34:12,300
basta che l'accusa
duri quel tanto che serve

358

00:34:12,383 --> 00:34:15,803
perché lui si accorga
che abbiamo in pugno anche Byrde.

359

00:34:18,848 --> 00:34:20,475
Allora Del Rio si spaventerà.

360

00:34:20,558 --> 00:34:23,978
Sì, e Marty dovrà per forza collaborare
per essere protetto.

361

00:34:25,020 --> 00:34:26,397
O sarà un uomo morto.

362

00:34:36,699 --> 00:34:39,244
- È meglio se vieni a vedere.
- Cos'è successo?

363

00:34:39,327 --> 00:34:41,204
- Vieni qui.
- Cosa c'è?

364

00:34:50,588 --> 00:34:51,756
Cosa stai facendo?

365

00:34:51,839 --> 00:34:55,260

Wyatt Langmore, cosa stai facendo?
Che cazzo fai?

366
00:34:56,052 --> 00:34:57,261
Smettila!

367
00:34:58,054 --> 00:34:58,971
Smett...

368
00:35:00,055 --> 00:35:02,767
Che cazzo fai? Mi hai sentita?

369
00:35:02,850 --> 00:35:05,811
- Che stai facendo?
- Non ti riguarda.

370
00:35:06,395 --> 00:35:07,522
Cosa hai detto?

371
00:35:07,688 --> 00:35:09,107
Non starebbero a nessuno

372
00:35:09,190 --> 00:35:13,069
e sono troppo vecchi per i poveri,
perché ti arrabbi?

373
00:35:18,741 --> 00:35:20,785
Forse non adesso.

374
00:35:21,827 --> 00:35:24,580
Ma, un giorno,
ti metterai a fissare una foto...

375
00:35:25,998 --> 00:35:28,000
...di tuo padre con addosso...

376
00:35:28,876 --> 00:35:32,130
...una stupida maglietta da motociclista.

377
00:35:32,713 --> 00:35:34,882
E ringrazierai Dio...

378

00:35:35,758 --> 00:35:40,263
...che qualcuno ti ha detto:
"Non buttare via quel giubbotto.

379

00:35:41,931 --> 00:35:43,391
E neanche quel vestito".

380

00:35:45,393 --> 00:35:49,772
Perché, in quel momento,
quei vestiti vorrai soltanto indossarli.

381

00:35:54,527 --> 00:35:56,737
Saranno le cose più vicine a lui
che ti restano.

382

00:36:03,244 --> 00:36:05,538
Ehi! Dove sono i fucili?

383

00:36:07,373 --> 00:36:08,499
Cosa stai dicendo?

384

00:36:09,250 --> 00:36:12,002
Non sono né nella roulotte né nel furgone.

385

00:36:20,595 --> 00:36:24,473
Quindi, ce li comprerai tu
dei completi per il funerale?

386

00:36:26,226 --> 00:36:27,852
Sì.

387

00:36:29,312 --> 00:36:30,313
Allora va bene.

388

00:37:45,638 --> 00:37:48,599
- Papà ha detto alle 14:00.
- Sarà in ritardo.

389

00:37:48,683 --> 00:37:51,852
- Non è mai in ritardo. È da maleducati.
- È un lungo viaggio.

390
00:37:52,853 --> 00:37:54,480
Wendy.

391
00:38:06,867 --> 00:38:08,828
Mi manda Marty.

392
00:38:14,417 --> 00:38:16,544
Forse è meglio
che i ragazzi aspettino in auto?

393
00:38:21,841 --> 00:38:22,925
Sta bene?

394
00:38:24,552 --> 00:38:25,803
Suo marito sta bene.

395
00:38:26,762 --> 00:38:29,014
Mi ha detto di darvi questi.

396
00:38:37,607 --> 00:38:41,986
Passaporti, codici fiscali,
certificati di nascita.

397
00:38:45,155 --> 00:38:46,991
"Michael Fleming"?

398
00:38:47,074 --> 00:38:48,034
"Cindy."

399
00:38:48,117 --> 00:38:50,911
Sono persone vere?
Stiamo rubando le loro identità?

400
00:38:51,829 --> 00:38:53,288
Non voglio essere Mike Fleming.

401
00:38:53,373 --> 00:38:55,458
Non avete scelta.

402
00:38:56,834 --> 00:38:58,794
E se poi mi chiamano Flem?

403

00:38:58,878 --> 00:39:01,881
Wendy, la sua patente
deve essere rinnovata tra sei mesi.

404

00:39:01,964 --> 00:39:05,343
- E mi servono anche i vostri cellulari.
- Col cazzo.

405

00:39:05,426 --> 00:39:06,969
- Charlotte.
- C'è la mia vita lì.

406

00:39:07,052 --> 00:39:09,680
Usi questo finché non vi sistemereete.

407

00:39:09,764 --> 00:39:12,517
Poi potrete usare i vostri nuovi nomi.

408

00:39:18,105 --> 00:39:19,314
Ti prego.

409

00:39:24,904 --> 00:39:25,905
Charlotte.

410

00:39:30,701 --> 00:39:31,994
Come conosce mio marito?

411

00:39:37,332 --> 00:39:39,209
Mi ha assunto qualche mese fa.

412

00:39:41,712 --> 00:39:43,130
Che lavoro fa?

413

00:39:44,048 --> 00:39:45,925
Sono un investigatore privato.

414

00:39:46,759 --> 00:39:48,093
Di Chicago.

415

00:39:51,346 --> 00:39:53,558

Perché papà ha assunto
un investigatore privato?

416

00:39:55,059 --> 00:39:56,769
E i documenti per papà?

417

00:39:56,852 --> 00:39:58,729
Glieli ha già inviati?

418

00:39:59,397 --> 00:40:02,108
Mi è stato chiesto
di creare solo tre identità.

419

00:40:04,234 --> 00:40:06,779
- Mamma?
- Vi lascio soli.

420

00:40:09,114 --> 00:40:10,115
Mi scusi.

421

00:40:11,742 --> 00:40:13,911
Glielo ha chiesto di recente

422

00:40:15,245 --> 00:40:17,790
o quando lavorava per lui a Chicago?

423

00:40:19,584 --> 00:40:21,627
Avevo già finito di lavorare per lui.

424

00:40:22,628 --> 00:40:24,296
Il giorno prima che siete partiti.

425

00:40:33,388 --> 00:40:34,557
Signora.

426

00:40:40,521 --> 00:40:42,106
Mamma.

427

00:40:42,189 --> 00:40:45,317
Fa' qualcosa. Chiamalo. Fa' qualcosa.

428

00:41:22,396 --> 00:41:23,606
Amici tuoi?

429

00:41:26,526 --> 00:41:29,570
Sì. Vogliono solo parlare.

430

00:41:29,654 --> 00:41:31,113
Buona passeggiata. È tutto ok.

431

00:41:32,948 --> 00:41:33,949
È tutto ok.

432

00:41:35,618 --> 00:41:36,702
Continua a passeggiare.

433

00:41:39,539 --> 00:41:44,001
Ehi! Del, che coincidenza,
stavo proprio per chiamarti.

434

00:41:44,084 --> 00:41:45,085
Davvero?

435

00:41:45,169 --> 00:41:47,171
Sì, ho la risposta ai nostri problemi.

436

00:41:48,172 --> 00:41:50,174
E quali problemi avrei, Marty?

437

00:41:50,257 --> 00:41:52,342
Mi sono espresso male.

438

00:41:52,426 --> 00:41:53,427
No, hai detto bene.

439

00:41:54,136 --> 00:41:55,262
Problemi.

440

00:41:55,345 --> 00:41:58,808
È un problema, se il tuo assistente
non risponde al telefono.

441

00:42:02,186 --> 00:42:03,437
Di cosa parli?

442
00:42:03,521 --> 00:42:05,648
Dove cazzo è Garcia?

443
00:42:16,701 --> 00:42:18,285
Pronto?

444
00:42:18,368 --> 00:42:20,913
È la polizia penitenziaria del Missouri.

445
00:42:20,996 --> 00:42:24,208
- C'è una chiamata per lei da...
- Cade Langmore.

446
00:42:24,875 --> 00:42:27,086
Per accettare la chiamata,
dica: "Accetto".

447
00:42:27,169 --> 00:42:30,005
Per rifiutarla,
riattacchi o dica: "Rifiuto".

448
00:42:30,297 --> 00:42:31,131
Accetto.

449
00:42:32,507 --> 00:42:33,551
Andiamo.

450
00:42:38,598 --> 00:42:39,599
Papà?

451
00:42:41,183 --> 00:42:43,102
Il direttore del carcere mi ha convocato.

452
00:42:44,311 --> 00:42:46,396
I miei fratelli sono morti, ha detto.

453
00:42:48,190 --> 00:42:49,358
È vero?

454

00:42:51,986 --> 00:42:53,237
Sì.

455

00:42:55,615 --> 00:42:57,449
Pare sia stato un incidente.

456

00:43:02,622 --> 00:43:04,790
Sono rimasti fulminati sulla banchina.

457

00:43:06,125 --> 00:43:07,710
Davanti al Blue Cat Lodge.

458

00:43:15,092 --> 00:43:16,426
E Marty Byrde?

459

00:43:18,763 --> 00:43:20,055
Come sta?

460

00:43:24,644 --> 00:43:25,811
Bene.

461

00:43:31,942 --> 00:43:34,654
Dobbiamo vederci di persona.

462

00:43:35,487 --> 00:43:36,947
Senti, papà. Io...

463

00:43:37,031 --> 00:43:39,116
La chiamata è stata interrotta.

464

00:43:49,168 --> 00:43:51,378
Lo zio Cade? Come l'ha presa?

465

00:43:51,461 --> 00:43:53,172
Con lui non si può mai sapere.

466

00:44:01,055 --> 00:44:02,514
So com'è andata.

467

00:44:04,224 --> 00:44:06,560

L'ho capito
quando ho visto che mancavano i fucili.

468

00:44:07,812 --> 00:44:10,147
Non erano andati al Blue Cat
per una birra.

469

00:44:10,230 --> 00:44:12,482
Volevano uccidere il papà di Charlotte.

470

00:44:12,566 --> 00:44:14,359
O almeno derubarlo.

471

00:44:14,443 --> 00:44:15,778
Non puoi saperlo.

472

00:44:16,696 --> 00:44:20,365
Un'opportunità di affari?
Volevano partire? Senza dirtelo?

473

00:44:21,366 --> 00:44:22,576
Volevano ucciderlo.

474

00:44:23,493 --> 00:44:24,662
Ma lui li ha anticipati.

475

00:44:26,163 --> 00:44:29,499
Marty Byrde non è il tipo
da uccidere qualcuno.

476

00:44:29,583 --> 00:44:33,462
Figurarsi manomettere dei cavi elettrici
come un fifone.

477

00:44:33,545 --> 00:44:36,256
Per me, lo stronzo di Boyd
ha fatto qualche cazzata,

478

00:44:36,340 --> 00:44:39,301
come urtare il cavo di alimentazione
o roba del genere.

479

00:44:39,384 --> 00:44:40,510
Sì.

480
00:44:41,303 --> 00:44:42,637
Allora volevano derubarlo?

481
00:44:44,598 --> 00:44:45,891
Non lo so. Forse.

482
00:44:48,936 --> 00:44:49,937
Senti.

483
00:44:50,938 --> 00:44:56,360
Non voglio che Three cresca sapendo
che il padre era disposto a uccidere, ok?

484
00:45:11,708 --> 00:45:15,212
Senti, ci ho pensato.

485
00:45:15,295 --> 00:45:18,632
So di avere solo due anni più di te

486
00:45:18,715 --> 00:45:21,676
e so che sei più intelligente di me...

487
00:45:21,761 --> 00:45:24,138
- No, io...
- Ascolta e basta, cazzo.

488
00:45:24,221 --> 00:45:25,264
Stavo pensando...

489
00:45:25,973 --> 00:45:31,645
...che potrei chiedere ai servizi sociali
se posso farvi da tutore.

490
00:45:32,938 --> 00:45:36,566
Non che dovrete obbedirmi, ma...

491
00:45:38,986 --> 00:45:42,156
Così nessuno potrà mai separarci.

492
00:45:45,159 --> 00:45:47,202
Ti andrebbe bene?

493
00:45:50,164 --> 00:45:52,541
Sì, assolutamente.

494
00:46:01,091 --> 00:46:02,342
Che ne dite?

495
00:46:07,973 --> 00:46:09,766
Sei perfetto.

496
00:46:32,539 --> 00:46:33,707
Dov'è, Marty?

497
00:46:34,834 --> 00:46:36,793
Te l'ho detto, non lo so.

498
00:46:41,048 --> 00:46:42,049
Aspetta.

499
00:46:42,799 --> 00:46:46,678
Non so dove sia. Non lo so.

500
00:46:47,596 --> 00:46:50,224
Del, per Dio, non lo so davvero, cazzo.

501
00:46:50,307 --> 00:46:52,601
Ehi. Non ne ho proprio idea di dove...

502
00:46:52,684 --> 00:46:55,354
Porca puttana! Merda!

503
00:46:56,146 --> 00:46:58,858
Cazzo! Figlio di puttana!

504
00:46:59,483 --> 00:47:01,485
Perché parlava di problemi, al telefono?

505
00:47:05,239 --> 00:47:06,698

Non lo so.

506

00:47:07,366 --> 00:47:08,951
Non ne ho idea.

507

00:47:11,286 --> 00:47:13,288
Del, aspetta!

508

00:47:13,873 --> 00:47:16,041
Non ho idea di dove sia Garcia.

509

00:47:16,125 --> 00:47:17,960
Aspetta, porca troia!

510

00:47:19,461 --> 00:47:21,171
No! Cazzo!

511

00:47:22,422 --> 00:47:23,423
Cazzo!

512

00:47:24,466 --> 00:47:26,676
Che motivo avrei di fargli qualcosa?

513

00:47:27,552 --> 00:47:30,139
L'estate è finita.
Mi è arrivato un altro carico.

514

00:47:30,222 --> 00:47:31,431
Va tutto alla grande!

515

00:47:36,853 --> 00:47:38,855
Dove cazzo è Garcia?

516

00:47:39,731 --> 00:47:40,815
Non lo so.

517

00:47:42,067 --> 00:47:43,569
Vaffanculo!

518

00:47:43,652 --> 00:47:45,820
Perché vuoi soffrire così?

519

00:47:47,990 --> 00:47:50,575
Con otto milioni
ce l'hai fatta per miracolo.

520

00:47:50,659 --> 00:47:52,411
Come farai a riciclarne 50?

521

00:47:54,371 --> 00:47:55,664
Ho un piano.

522

00:47:56,540 --> 00:47:58,208
Non mi hai fornito dettagli.

523

00:48:00,710 --> 00:48:02,837
Mi state strappando le unghie.

524

00:48:10,220 --> 00:48:12,264
Non mi hai fornito i dettagli.

525

00:48:17,477 --> 00:48:22,066
Sapevo quando Bruce mentiva
perché finalmente smetteva di parlare.

526

00:48:23,817 --> 00:48:28,322
Tu, invece, quando mentivi,
parlavi a raffica.

527

00:48:30,032 --> 00:48:33,618
Ma ora hai davvero qualcosa in mente.

528

00:48:34,744 --> 00:48:35,912
Vero?

529

00:48:37,998 --> 00:48:40,625
Mi serve che tu abbia
una mentalità aperta.

530

00:48:41,835 --> 00:48:45,089
Lo state cercando
per conto del governo messicano?

531

00:48:45,172 --> 00:48:46,756
Richiedono l'estradiuzione.

532

00:48:47,591 --> 00:48:50,677
Ecco un precedente
di ubriachezza molesta del 2002.

533

00:48:51,720 --> 00:48:52,972
Sì.

534

00:48:53,055 --> 00:48:56,891
Lo volete proprio tanto,
se andate a cercare così a ritroso.

535

00:48:56,976 --> 00:48:58,518
- È così.
- Ehi, capo.

536

00:48:58,643 --> 00:49:00,312
Hanno rintracciato l'auto.

537

00:49:00,395 --> 00:49:03,357
È una Suburban
diretta alla tenuta di Heron Mills.

538

00:49:04,066 --> 00:49:05,067
D'accordo.

539

00:49:07,111 --> 00:49:08,612
Heron Mills.

540

00:49:10,239 --> 00:49:11,781
Qualche problema?

541

00:49:11,865 --> 00:49:14,409
Appartiene agli Snell.
Sono più di 200 ettari.

542

00:49:15,243 --> 00:49:19,790
Andateci a sirene spiegate
e il vostro uomo si volatilizzerà.

543

00:49:20,540 --> 00:49:22,126
Ha un'altra idea?

544

00:49:22,209 --> 00:49:24,336
Lei ha un mandato, io no.

545

00:49:24,419 --> 00:49:26,963
Ma se questo tizio
non ha motivo per insospettirsi,

546

00:49:27,047 --> 00:49:29,258
c'è solo una strada per entrare e uscire.

547

00:49:29,341 --> 00:49:30,925
Se voi aspettate fuori,

548

00:49:31,010 --> 00:49:35,597
io vi fornirò i rinforzi che vi servono
e ve lo ritroverete fra le braccia.

549

00:49:44,648 --> 00:49:47,942
Jacob, Darlene,
vi presento Camino Del Rio.

550

00:49:48,027 --> 00:49:51,738
Lavora per il secondo cartello della droga
per importanza in Messico.

551

00:49:52,531 --> 00:49:53,782
Signori.

552

00:49:55,325 --> 00:49:56,493
Che precisione.

553

00:49:57,161 --> 00:49:59,204
"Il secondo per importanza."

554

00:49:59,288 --> 00:50:02,791
Sì. Sedetevi.

555

00:50:07,462 --> 00:50:09,214

Darlene e Jacob...

556

00:50:10,299 --> 00:50:14,803
...producono e controllano
tutta l'eroina della zona.

557

00:50:16,888 --> 00:50:18,057
Congratulazioni.

558

00:50:20,642 --> 00:50:23,062
Jumper, via. Via!

559

00:50:23,937 --> 00:50:26,815
- Ehi, Jumper, sparisci.
- È un cane da caccia.

560

00:50:26,898 --> 00:50:29,984
È sensibile agli... odori diversi.

561

00:50:36,408 --> 00:50:39,161
Allora, mi trovo
nella posizione privilegiata

562

00:50:39,244 --> 00:50:42,497
di capire le esigenze
dei trafficanti di entrambi.

563

00:50:42,581 --> 00:50:46,085
Posso offrirvi
qualcosa di vantaggioso per tutti e due.

564

00:50:47,627 --> 00:50:50,505
Hanno un problema di distribuzione
e io propongo

565

00:50:50,589 --> 00:50:54,426
che il cartello diventi
il loro unico cliente e distributore.

566

00:50:55,552 --> 00:50:58,263
- E io ne trarrei vantaggio?
- Sì.

567

00:50:58,347 --> 00:51:01,558
Perché 20% della tua droga
viene confiscato al confine.

568

00:51:02,142 --> 00:51:04,186
La mia proposta
controbilancerebbe la perdita

569

00:51:04,269 --> 00:51:08,315
e inoltre saresti a sole sette ore
dal tuo snodo di Chicago.

570

00:51:11,776 --> 00:51:15,447
E voi fate tanti soldi,
controllando l'eroina della zona?

571

00:51:16,115 --> 00:51:17,491
Sì.

572

00:51:20,327 --> 00:51:23,997
Scusate, ma non posso certo saperlo.

573

00:51:24,581 --> 00:51:25,999
Dico solo che,

574

00:51:26,082 --> 00:51:30,170
comprando la droga in questa regione,
tu avresti meno rischi

575

00:51:30,254 --> 00:51:32,339
e loro meno problemi di distribuzione.

576

00:51:34,341 --> 00:51:37,802
Sono una persona caritatevole. Tu lo sai.

577

00:51:39,138 --> 00:51:42,516
Ma aiutare i meno fortunati
non è la mia missione primaria.

578

00:51:45,977 --> 00:51:47,562
Certamente.

579
00:51:47,729 --> 00:51:49,439
Se posso...

580
00:51:50,315 --> 00:51:53,109
Questa cartina...

581
00:51:55,111 --> 00:51:58,031
Scusate. Questa qui...

582
00:51:58,948 --> 00:52:00,617
...è una vostra proprietà.

583
00:52:00,700 --> 00:52:05,038
La prima volta che sono stato qui,
tu mi hai indicato questo ruscello

584
00:52:05,121 --> 00:52:07,332
e ho notato che scorreva verso ovest.

585
00:52:07,916 --> 00:52:10,377
Curioso, no? Verso ovest?

586
00:52:11,336 --> 00:52:17,926
Se risaliamo
tutto il percorso del ruscello

587
00:52:18,009 --> 00:52:19,803
fino a Jefferson City,

588
00:52:20,679 --> 00:52:22,139
vediamo che sfocia nel Missouri.

589
00:52:23,598 --> 00:52:25,392
Quindi non è un immissario,

590
00:52:25,475 --> 00:52:28,937
ma un vero e proprio ramo
del fiume Missouri.

591
00:52:29,020 --> 00:52:32,399
Le leggi dello stato consentono

l'apertura di un casinò fluviale

592

00:52:32,482 --> 00:52:34,609
entro 300 metri da un fiume.

593

00:52:34,693 --> 00:52:37,612
- Come il Missouri.
- Un ruscello non è un fiume.

594

00:52:37,696 --> 00:52:41,991
È vero. Ma, arginando il ruscello qui...

595

00:52:42,742 --> 00:52:45,745
...e inondando questo ettaro,
il ruscello diventa un fiume,

596

00:52:45,829 --> 00:52:48,748
quindi idoneo a ospitare un casinò.

597

00:52:48,832 --> 00:52:52,794
Ed è lontano dalla terraferma
su cui coltivate i papaveri.

598

00:52:52,877 --> 00:52:54,671
- Inondando.
- Esattamente.

599

00:52:54,754 --> 00:52:58,800
Tu conosci la nostra storia
e sai perché viviamo su questa collina.

600

00:53:00,009 --> 00:53:04,598
- È solo un ettaro.
- I simboli contano, sig. Byrde.

601

00:53:04,681 --> 00:53:09,686
Forse non per chi non ha né amor proprio
né un passato. Ma per noi...

602

00:53:10,229 --> 00:53:13,940
Un casinò fluviale, in un mese,
incassa 90 milioni di dollari.

603

00:53:14,733 --> 00:53:19,195
E, a parte essere super redditizio,
permetterebbe di gestire

604

00:53:19,279 --> 00:53:21,573
il riciclaggio del vostro denaro

605

00:53:23,242 --> 00:53:24,243
e del tuo.

606

00:53:25,369 --> 00:53:26,578
Tutto.

607

00:53:27,287 --> 00:53:28,330
Temo che...

608

00:53:29,456 --> 00:53:32,459
...tu sia troppo stupido
per capire quello che stai suggerendo.

609

00:53:51,561 --> 00:53:52,979
Dal 1985...

610

00:53:56,024 --> 00:53:57,567
...usate i vostri profitti...

611

00:53:58,818 --> 00:54:02,781
...per comprare circa quattro ettari
di terreno circostante all'anno.

612

00:54:03,532 --> 00:54:05,284
Senza mai costruire niente, vero?

613

00:54:06,743 --> 00:54:08,161
Tirando a indovinare,

614

00:54:08,245 --> 00:54:10,205
credo che il vostro scopo sia fare leva

615

00:54:10,664 --> 00:54:16,378
sulla compagnia energetica che, anni fa,

vi fece trasferire inondando la valle.

616

00:54:19,005 --> 00:54:22,926
Un casinò vi farà guadagnare molto.
Potrete acquistare tanta terra.

617

00:54:23,009 --> 00:54:24,719
E avrete tanta forza contrattuale.

618

00:54:26,305 --> 00:54:28,181
In cinque anni, potreste fare

619

00:54:28,264 --> 00:54:31,810
ciò che nessun altro Snell
ha fatto negli ultimi 75 anni.

620

00:54:48,076 --> 00:54:49,494
Sig. Del Rio?

621

00:54:58,545 --> 00:55:00,004
Devo fare una telefonata.

622

00:55:01,798 --> 00:55:02,882
Mi serve privacy.

623

00:55:06,470 --> 00:55:07,471
Ash.

624

00:55:08,805 --> 00:55:10,849
Non voglio che tocchino niente.

625

00:55:46,718 --> 00:55:47,886
Torno subito.

626

00:55:59,313 --> 00:56:02,025
- Casa Byrde.
- Ciao, sono Wendy.

627

00:56:02,108 --> 00:56:03,402
Siete al sicuro?

628

00:56:04,444 --> 00:56:06,279
Sì, stiamo bene.

629

00:56:07,947 --> 00:56:09,658
Ho provato a contattare Marty.

630

00:56:09,741 --> 00:56:11,242
Non risponde al telefono.

631

00:56:12,160 --> 00:56:15,539
Voglio solo sapere se è vivo.

632

00:56:19,959 --> 00:56:20,960
Buddy?

633

00:56:22,378 --> 00:56:23,797
A quanto ne so, sì.

634

00:56:24,714 --> 00:56:27,676
Sono arrivati altri messicani.
Non ha voluto il mio aiuto.

635

00:56:29,010 --> 00:56:30,303
È salito in auto con loro.

636

00:56:30,970 --> 00:56:33,222
Non significa che non stia bene.

637

00:56:34,140 --> 00:56:35,349
Certo che no.

638

00:56:37,977 --> 00:56:39,312
Grazie.

639

00:56:41,189 --> 00:56:42,190
Di...

640

00:56:44,067 --> 00:56:45,485
Di tutto.

641

00:56:47,696 --> 00:56:49,781

Dovere.

642

00:56:56,496 --> 00:56:57,497
Ciao, Buddy.

643

00:57:16,600 --> 00:57:17,767
Abbiamo un accordo.

644

00:57:21,020 --> 00:57:22,021
Ok.

645

00:57:23,272 --> 00:57:25,817
Lascerò i dettagli a Marty.

646

00:57:30,572 --> 00:57:32,782
Ok, ottima notizia. Bene.

647

00:57:32,866 --> 00:57:36,035
Ho detto che qui
c'era qualcosa di losco in corso.

648

00:57:36,119 --> 00:57:39,038
Garcia ci si è trovato immischiato
in qualche modo.

649

00:57:39,122 --> 00:57:41,249
È sempre stato troppo ambizioso.

650

00:57:41,958 --> 00:57:42,959
Ok.

651

00:57:43,835 --> 00:57:44,919
Ok.

652

00:57:45,003 --> 00:57:48,256
Solo Marty Byrde
può trasferirsi in Missouri

653

00:57:49,048 --> 00:57:52,426
e riuscire a convincermi a fare affari
con dei rozzi contadini del sud.

654

00:57:53,052 --> 00:57:54,596
Scusi. Come ha detto?

655

00:57:56,848 --> 00:57:59,350
Ho detto: solo Marty Byrde...

656

00:58:00,059 --> 00:58:01,770
...può riuscire a convincermi...

657

00:58:02,646 --> 00:58:05,482
...a fare affari con dei rozzi...

658

00:58:12,989 --> 00:58:14,491
Porca troia, Darlene.

659

00:58:15,492 --> 00:58:17,160
Non si fa così.

660

00:58:17,994 --> 00:58:20,038
Non tollero certi discorsi. Lo sai.

661

00:58:21,414 --> 00:58:22,916
Era nostro ospite.

662

00:58:24,083 --> 00:58:26,711
Ash, prendi degli asciugamani, grazie.

663

00:58:26,795 --> 00:58:28,129
Ci ha mancato di rispetto.

664

00:58:29,297 --> 00:58:30,381
Siamo fottuti.

665

00:58:31,508 --> 00:58:34,886
Siamo completamente fottuti ora.
Te ne rendi conto?

666

00:58:36,054 --> 00:58:37,764
Cazzo, ma sei fuori di testa?

667

00:58:37,847 --> 00:58:40,474
Sei impazzita?
Sai per chi lavorava quello?

668
00:58:40,559 --> 00:58:42,101
Bada a come parli

669
00:58:42,185 --> 00:58:44,103
o dovrai vedertela con lei.

670
00:58:44,187 --> 00:58:48,858
Il suo capo, il tuo nuovo socio,
si aspetta che torni a casa.

671
00:58:48,942 --> 00:58:50,610
Quando non lo farà,

672
00:58:50,693 --> 00:58:53,363
al posto suo manderà un altro messicano.

673
00:58:53,446 --> 00:58:55,782
In Messico mancano molte cose,
ma non i messicani.

674
00:58:57,158 --> 00:58:59,536
E a quello nuovo cosa diremo di Del?

675
00:59:01,580 --> 00:59:06,000
Perché ammazzeremmo uno
con cui siamo appena entrati in società?

676
00:59:06,084 --> 00:59:08,920
È illogico. Vero, Darlene?

677
00:59:10,129 --> 00:59:11,548
Forse ho esagerato.

678
00:59:12,757 --> 00:59:14,884
Ci rimetterò i miei familiari, lo sai?

679
00:59:15,635 --> 00:59:17,846
C'era l'accordo.

Sarebbero tornati a casa.

680

00:59:17,929 --> 00:59:21,683

Ora arriverà qualcuno
in cerca di risposte che non potrò dargli.

681

00:59:23,267 --> 00:59:26,020

Abbiamo fatto un accordo
e lo onoreranno.

682

00:59:26,980 --> 00:59:30,567

Se non lo fanno,
allora entrerai tu in società con noi.

683

00:59:30,650 --> 00:59:32,902

E noi sappiamo
come proteggere i nostri soci.

684

00:59:34,403 --> 00:59:40,284

Ora va' a casa, rilassati,
magari mangiati un semifreddo.

685

00:59:41,661 --> 00:59:43,246

Qui sistemeremo noi.

686

01:00:25,538 --> 01:00:28,499

Spenga la macchina
e metta le chiavi per terra.

687

01:00:28,582 --> 01:00:29,876

Apra la portiera.

688

01:00:35,464 --> 01:00:40,011

La apra e scenda dall'auto, lentamente
e con le mani in alto. Mani in alto!

689

01:01:22,095 --> 01:01:23,387

A terra.

690

01:01:27,976 --> 01:01:28,977

Spegnete.

691

01:01:43,491 --> 01:01:44,909
Non si muova.

692
01:02:02,969 --> 01:02:04,303
Lui dove diavolo è?

693
01:02:05,679 --> 01:02:08,016
- Chi?
- Camino Del Rio. Dove cazzo è?

694
01:02:09,017 --> 01:02:10,268
Non so chi sia.

695
01:02:13,354 --> 01:02:15,314
In piedi, cazzo. Si alzi.

696
01:02:22,739 --> 01:02:25,658
Sono stato tutto il giorno in quest'auto.
Da solo.

697
01:02:27,035 --> 01:02:28,369
Toglietele di mezzo.

698
01:02:29,370 --> 01:02:30,579
Cosa vuole fare?

699
01:02:30,663 --> 01:02:32,874
Sposto questa e vado lassù.

700
01:02:32,957 --> 01:02:35,794
No, non posso lasciarglielo fare.

701
01:02:35,877 --> 01:02:37,420
Cosa?

702
01:02:37,503 --> 01:02:39,338
Il mandato era per localizzare l'auto.

703
01:02:39,422 --> 01:02:40,465
L'abbiamo trovata.

704

01:02:42,633 --> 01:02:43,802
Mi prende per il culo?

705

01:02:44,635 --> 01:02:47,096
Non ho motivi
per violare una proprietà privata.

706

01:02:48,097 --> 01:02:51,434
Un testimone ha visto Del Rio
all'interno di quest'auto.

707

01:02:55,063 --> 01:02:56,605
E questo testimone dov'è?

708

01:03:07,491 --> 01:03:08,868
Quindi io posso andare?

709

01:03:15,124 --> 01:03:16,292
Le chiavi.

710

01:04:39,918 --> 01:04:40,919
Salve.

711

01:04:45,131 --> 01:04:46,757
Passavo di qui e ho visto l'auto.

712

01:04:46,840 --> 01:04:50,428
Volevo sapere come stavate.

713

01:04:55,934 --> 01:04:57,936
Ho saputo di Grace. Mi dispiace.

714

01:05:06,860 --> 01:05:09,322
Sai, se lo pieghi a triangolo...

715

01:05:09,863 --> 01:05:12,200
Ti faccio vedere?

716

01:05:15,744 --> 01:05:17,830
Lo metti con la testa qui.
Ti faccio vedere.

717

01:05:17,914 --> 01:05:19,790
- Ci riesco da solo.
- Sì? Ok. Scusa.

718

01:05:19,873 --> 01:05:22,876
Se lo metti con la testa nel mezzo,
poi puoi...

719

01:05:23,920 --> 01:05:25,588
...avvolgergli questa parte intorno.

720

01:05:28,549 --> 01:05:30,259
Sì. Poi prendi l'estremità...

721

01:05:30,927 --> 01:05:34,097
...e lo avvolgi con l'altra parte.
Fai una specie di pacchetto.

722

01:05:37,266 --> 01:05:38,642
E ottieni un mini burrito.

723

01:05:45,274 --> 01:05:47,901
Sì, buono.

724

01:05:47,986 --> 01:05:50,196
Buono.

725

01:05:50,279 --> 01:05:54,242
All'inizio Charlotte si lamentava,
ma dopo un po' li fa sentire protetti.

726

01:05:56,744 --> 01:05:59,122
Secondo la polizia, non ci sono prove.

727

01:06:01,540 --> 01:06:03,501
Credono che sia pazzo.

728

01:06:07,380 --> 01:06:10,091
- Come si chiama?
- Ancora non ha un nome.

729

01:06:13,261 --> 01:06:15,679
Non aspettare troppo. Deve sentirlo.

730
01:06:17,598 --> 01:06:20,059
Perché dovrei tenere in vita un bebè,
in questo mondo?

731
01:06:26,774 --> 01:06:28,901
Perché i bambini sono la speranza.

732
01:06:32,405 --> 01:06:35,908
La speranza che le cose migliorino.

733
01:06:40,746 --> 01:06:42,498
Sai...

734
01:06:42,581 --> 01:06:45,918
Ero convinto di essere sopravvissuto
a una pallottola grazie a Dio.

735
01:06:48,046 --> 01:06:51,924
Grace diceva che ero un ingenuo...

736
01:06:53,009 --> 01:06:54,885
...e che era solo un caso.

737
01:06:56,970 --> 01:06:58,389
A volte ci va bene.

738
01:07:01,767 --> 01:07:04,103
- Sì.
- Tu non ci credi, vero?

739
01:07:09,733 --> 01:07:11,277
No, hai ragione.

740
01:07:14,280 --> 01:07:15,781
Dio deve per forza esistere.

741
01:07:19,952 --> 01:07:21,412
Poiché esiste il diavolo.

742

01:07:23,622 --> 01:07:25,624
E, per me, quel diavolo sei tu.

743

01:08:03,121 --> 01:08:04,497
Ok?

744

01:08:04,580 --> 01:08:06,039
- Parlo sul serio.
- Sì.

745

01:08:09,293 --> 01:08:12,630
Ciao. Dimmi che stai bene, ti prego.

746

01:08:12,713 --> 01:08:15,383
Sì, sto bene. Scusa se non ho chiamato.

747

01:08:15,466 --> 01:08:18,302
No, non importa. Tranquillo.

748

01:08:18,386 --> 01:08:19,887
Stiamo tornando a casa.

749

01:08:19,970 --> 01:08:21,555
Wendy, non potete.

750

01:08:23,182 --> 01:08:27,561
Avevi ragione.
Qui non sarete mai al sicuro.

751

01:08:28,687 --> 01:08:30,148
Ok?

752

01:08:30,231 --> 01:08:31,815
Allora raggiungici tu.

753

01:08:35,694 --> 01:08:37,613
Non credo di poterlo fare.

754

01:08:37,696 --> 01:08:41,784
Se lo facessi, mi cercherebbero ovunque.

755

01:08:45,078 --> 01:08:46,079
Lo capisci?

756

01:08:52,711 --> 01:08:56,424
Oggi ho visto il bambino di Mason.

757

01:08:56,507 --> 01:09:00,094
Sta bene. È perfetto.

758

01:09:01,512 --> 01:09:03,264
Dev'esserci una soluzione.

759

01:09:05,516 --> 01:09:07,518
Sì, c'è. Sei sulla buona strada.

760

01:09:12,690 --> 01:09:14,358
Vuoi parlare con i ragazzi?

761

01:09:19,738 --> 01:09:20,906
No.

762

01:09:25,118 --> 01:09:28,789
Se sentirò le loro voci, credo che...

763

01:09:33,169 --> 01:09:34,170
Hai capito, no?

764

01:09:35,546 --> 01:09:37,047
Forse riprovo domani.

765

01:09:40,467 --> 01:09:42,553
Mi dispiace tanto di averti ferito.

766

01:09:47,099 --> 01:09:48,892
Non avrei mai dovuto farlo.

767

01:09:51,562 --> 01:09:54,357
Non è colpa tua. Avevo alzato un muro.

768

01:10:02,990 --> 01:10:04,325

Non voglio riattaccare.

769

01:10:24,678 --> 01:10:25,888
Era papà?

770

01:10:29,933 --> 01:10:32,185
Sì? Nessun altro
ha il numero di quel cellulare.

771

01:10:32,936 --> 01:10:33,937
Sta bene?

772

01:10:35,105 --> 01:10:36,357
Andiamo a casa?

773

01:10:42,405 --> 01:10:45,157
- Cerchiamo di proteggervi.
- Quindi non andiamo a casa.

774

01:10:45,241 --> 01:10:46,742
L'ho deciso insieme a papà.

775

01:10:46,825 --> 01:10:48,076
Chiamalo. Voglio parlarci.

776

01:10:48,160 --> 01:10:50,371
Charlotte, dammi le chiavi.

777

01:10:50,454 --> 01:10:52,331
Siamo in pericolo anche adesso?

778

01:10:52,415 --> 01:10:53,791
Sinceramente non lo so.

779

01:10:56,335 --> 01:11:00,214
So che vuoi portarci in un luogo sicuro,
ma quel luogo non esiste.

780

01:11:00,923 --> 01:11:03,592
Dovremmo almeno restare uniti.

781

01:11:04,968 --> 01:11:07,513
Non sappiamo neanche dove andare.

782
01:11:07,596 --> 01:11:10,808
Possiamo solo guidare.
Sono giorni che guidiamo.

783
01:11:12,476 --> 01:11:14,436
Perché tu non dici niente? Di' qualcosa!

784
01:11:19,608 --> 01:11:21,234
Non mi va di essere Mike Fleming.

785
01:11:21,944 --> 01:11:23,195
È solo un nome.

786
01:11:23,279 --> 01:11:25,030
Sono grande e decido da sola.

787
01:11:25,113 --> 01:11:26,114
Non intendevo quello.

788
01:11:26,198 --> 01:11:27,783
Non sono una bambina.

789
01:11:30,160 --> 01:11:33,121
Ho fatto cose che tu neanche immagini.

790
01:11:37,501 --> 01:11:41,088
Siamo diventati adulti quando ci hai detto
che lavoro faceva papà.

791
01:11:42,590 --> 01:11:44,633
Ora non si può tornare indietro.

792
01:11:49,972 --> 01:11:51,932
Volevo dire
che non voglio che Jonah muoia.

793
01:11:56,645 --> 01:11:57,730
Che vuoi dire?

794

01:11:59,022 --> 01:12:00,899
Non appena diventerò Mike Fleming,

795

01:12:02,901 --> 01:12:05,195
Jonah Byrde sarà come morto.

796

01:12:10,409 --> 01:12:11,869
E io non voglio che muoia.

797

01:14:27,337 --> 01:14:28,338
Ehi.

798

01:15:34,822 --> 01:15:35,823
Sei pronto?

799

01:15:37,991 --> 01:15:38,992
Sì.

800

01:15:45,415 --> 01:15:48,001
- Ti voglio bene.
- Ti voglio bene.

801

01:16:04,810 --> 01:16:06,228
Chi è?

802

01:16:13,235 --> 01:16:14,570
- Papà?
- Papà!

N SERIES

OZARK



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.